



11-07-1988

[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

20.049/11/PN

[REDACTED]

*Mijnheer de Directeur-Generaal,*

*In haar Verenigde Vergadering van 9 juni 1988 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een klacht van 28 maart 1988 tegen de N.M.B.S. onderzocht, wegens het feit dat aan een Nederlandstalig personeelslid van de Centrale Diensten opdracht werd gegeven om de onderrichtingen, bestemd voor de N.M.B.S.-handelsagent te Parijs, in het Frans op te stellen.*

*Zij nam kennis van de door U aan haar op 26 mei 1988 toegezonden informatie waarbij U o.m. stelt:*

- 1. dat door geen enkele centrale dienst opdracht werd gegeven aan een Nederlandstalig personeelslid om onderrichtingen in het Frans op te stellen;*
- 2. dat het handelsagentschap van de N.M.B.S. te Parijs een dienst is van het hoofdbestuur, en dat krachtens art. 39, § 3 der S.W.T. de onderrichtingen aan het personeel in het Nederlands en het Frans worden gesteld;*
- 3. dat de handelsagent te Parijs een statutair personeelslid van de N.M.B.S. is, die tot de Franse taalrol behoort en de graad van adviseur heeft;*
- 4. dat de taal waarin het voorbereidings- en studiewerk van een dossier wordt behandeld, dat niet gelocaliseerd of localiseerbaar is en geen personeelslid betreft, deze is van de bediende die ermee is belast; en dat zo dit werk nadien tot een mededeling aan het personeel van de centrale diensten leidt, er dan voor de vertaling een beroep kan worden gedaan op de vertaalbureaus.*

*Zij is van mening dat i.c. deze handelsagent als de emanatie van de centrale dienst moet beschouwd worden en dat deze onderrichtingen niet hemzelf, maar de dienst betreffen, waarvoor hij in Parijs de vertegenwoordiger is.*

*./..*

Zij stelt vast dat overeenkomstig artikel 39, § 3 van de bij K.B. van 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken (S.W.T.) de algemene dienstonderrichtingen voor het personeel van een centrale dienst in het Nederlands en in het Frans worden gesteld.

Uiteraard is het zo dat men het opstellen van onderrichtingen als een niet-localiseerbare noch gelocaliseerde materie aan een personeelslid van één taalrol toevertrouwt, waarna voor de vertaling ervan voor de personeelsleden van de andere taalrol door de vertaaldienst wordt gezorgd. Een ambtenaar kan er immers niet toe gedwongen worden dossiers in een andere dan zijn taal te behandelen. (cfr. V.C.T.-advies nr. 19.159 van 5.11.1987).

Daar er geen afdoende bewijzen voor de klacht werden geleverd, adviseert de V.C.T. deze klacht ontvankelijk doch niet gegrond.

Dit advies wordt aan de klager medegedeeld.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER,

